

10

GB Replacement of a lost remote control
I Sostituzione di un telecomando perso
N Erstatning av mistet sender

F Remplacement d'un émetteur perdu
E Reemplazar un emisor perdido
DK Udskiftning af mistet sender

NL Vervangen van een verloren bedieningspunt
P Substituição de um emissor perdido
SF Kadotetun lähettimen korvaaminen

D Ersetzen eines verlorenen Senders
S Ersättning av borttappad sändare
GR Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού

11

GB Erase the memory of motor
I Cancellare memoria del motore
N total radering av motorens minne

F Effacement complet de la mémoire moteur
E Reset (puesta a cero del operador)
DK Total sletning af motorens hukommelse

NL Volledig wissen van het motorgeheugen
P Apagar a memoria do operador
SF Moottorin muistin tyhjennys

D Zurücksetzen aller Motoren in Auslieferungszustand
S Total radering av motorens minne
GR Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ

12

GB End limits re-adjustment
I Riprogrammazione dei fine corsa
N omjustering av endebrytere

F Réajustement des fins de course
E Reajuste de los finales de carrera
DK Efterjustering af endestop

NL Bijstellen van de eindposities
P Reajuste dos fins de curso
SF Rajojen uudelleen säätö

D Ändern der Endlagen
S Omjustering av gränslagen
GR Διόρθωση των ορίων

GB Up limit adjustment
I Regolazione del fine corsa alto
N Regulering ovre grense
NL Afstelling bovenste positie
P Regulação do ponto alto
SF Ylärajan asetust

F Réglage limite haute
E Reglaje límite alto
DK Indstilling af overste grænse
D Ändern der oberen Endlage
S Inställning av övre gränsläge
GR Ρύθμιση πάνω όριου

GB Down limit adjustment
I Regolazione del fine corsa basso
N Regulering nedre grense
NL Afstelling onderste positie
P Regulação do ponto baixo
SF Alarajan asetust

F Réglage limite basse
E Regulación del punto bajo
DK Indstilling af nederste grænse
D Ändern der unteren Endlage
S Inställning av nedre gränsläge
GR Ρύθμιση κάτω όριου

ALTUS RTS

Ref. 5005793C



GB Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

D Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

P Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais por alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

DK Før installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

F Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

I Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

S Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats.

SF Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteessä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfyn vastuu ja takuu raukeavat. SOMFY:a ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista.

NL Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p. aandachtig door voordat u begint met de installatie. Door het niet respecteren van deze instructies vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

E Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía.

N For installasjon. Les nøye gjennom sikkerhets forskrifterne på det vedlagte arket. Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphører Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke stilles til ansvar for endringer i normer og standarder som innføres etter at disse anvisningene er publisert.

GR Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που εμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, αραιεί την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πραγματοποιηθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

GB Compatible RTS controls
I Trasmettitori compatibili
N Manøvrering av motoren med sender

F Pour télécommander votre moteur
E Emisores compatibles
DK Manøvrering af motoren med sender

NL Uw motor draadloos bedienen
P Para controlar com um emissor o seu operador
SF Moottorin ohjaus lähettimellä

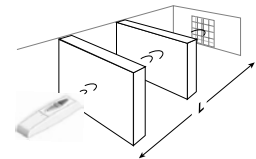
D Kompatible Sender
S Manøvrering av motorn med sändare
GR Συμβατά τηλεχειριστήρια RTS



Memory capacity • Capacité mémoire • Geheugencapaciteit • max. 12 Funksender • Capacita' di memoria • Capacidad de memoria • Capacidade de memória • Minneskapacitet • Minnekapasitet • Hukommelseskapacitet • Muistikapasiteetti • Χωρητικότητα μνήμης

12 + **3**

Radio Technology Somfy™



	L)))
Telis RTS	20 m / 65 ft	433,42 MHz
Centralis RTS		
Chronis RTS		
Inis RT	6 m / 19 ft	
Telis RTS U.S.		

GB Symbols used in this booklet
I Simbologia utilizzata nel manuale
N Symboler som benyttes i heftet

F Symboles utilisés dans votre notice
E Símbolos utilizados en esta guía
DK Symboler, der anvendes i hæftet

NL Gebruikte symbolen in de montagehandleiding
P Símbolos utilizados no seu guia
SF Esitteessä käytetyt tunnukset

D Verwendete Symbole
S Symboler som används i häftet
GR Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Actions • Les actions • Acties • Bedienung • Gli azionamenti • Acciones • Αφές • Manøvrering • Manøvrering • Manøvrering • Toiminnan säätö • Ενέργειες

Up • Montée • Op • AUF • Salita • Subida • Subida • Opp • Opp • Op • Υλός • Πάνω

Stop • Arrêt • Stop/TP • STOP • Stop • Stop • Stop • Stopp • Stopp • Stop • Seis • Στόπ

Down • Descente • Neer • AB • Discesa • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω

Press simultaneously • Appui simultanée • Tegelijk indrukken • Gleichzeitig drücken • Pressione simultanea • Pulsar simultaneamente • Premir simultaneamente • Samtidig trykning • Trykk samtidig • Samtidig trykning • Samanaikainen painallus • Ταυτόχρονη πίεση

STOP • STOP • STOP

Command duration • Temps d'appui • Tijdsduur van het indrukken • Zeitangaben • Tempo di azione sul pulsante • Tiempo de pulsación • Tempo de pressão • Nedtrykningstider • Intrykningstid • Nedtrykningstider • Alaspainallusajat • Διάρκεια πίεσης

2 s Hold down time • Maintien minimal • Tijdsduur van het indrukken • Drücken für x Sekunden • Premere almeno per • Mantener pulsado • Manter premido • Hålltid • Holdetid • Holdetid • Pidätsaika • Παρατεταμένη πίεση

0,5 s Press briefly • Appui bref • Kort indrukken • kurz drücken • Impulso breve • Pulsación breve • Pressão breve • Kortvarigt tryck • Kort trykk • Kortvarigt tryk • Lyhyt painallus • Σύντομη πίεση

Executed setting • Réglage terminé • Posities zijn ingesteld • Einstellung abgeschlossen • Regulazione terminata • Programación correcta • Programação correcta • Installationen är slutförd • Instillingen er utført • Indstillingen er gennemført • Asetukset ovat valmiit • Εκτέλεση ρύθμισης

Or • Ou • Of • Oder • O • U • Ou • O • O • Eller • Or • ή

End-product status • Etat du produit porteur • Positie van het eindproduct • Behang Status • Stato del prodotto portante • Estado del producto portador • Situação do produto portador • Solskyddets status • Solbeskyttelsens status • Solafskærmningens status • Aurinkosuojan tila • Ισχύουσα κατάσταση τελικού προϊόντος

Low position • Position basse • Laagste positie • Untere Position • Fine corsa basso • Posición baja • Posição baixa • Helt nedkört • Kjørt helt ut • Kort helt ned • Aivan ala-asennossa • Κατώτατη θέση

High position • Position Haute • Hoogste positie • Obere Position • Fine corsa alto • Posición alta • Posição alta • Helt uppkört • Kjørt helt inn • Kort helt opp • Aivan yläasennossa • Ανώτατη θέση

Stop at the required position • Arrêt à la position souhaitée • Stop op de gewenste positie • Stoppen bei der gewünschten Position • Arresto alla posizione desiderata • Parar en la posición deseada • Parar na posição desejada • Stoppa vid önskat läge • Stopp ved ønsket posisjon • Stop i ønsket stilling • Haluttuun asentoon pysäyttäminen • Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση

Intermediate position • Position intermédiaire • Tusssenpositie (TP) • IP / Zwischenposition • Posizioni intermedie • Posición intermedia • Posições intermédias • Mellanstopp • mellomstopp • Mellenstopp • Väliasento • Ενδιάμεση θέση

Short up & down movement • Bref mouvement (bonne réception) • Korte OP en NEER beweging • Kurze Auf / Ab Bewegung • Breve movimento di salita e discesa • Breve movimiento (arriba/abajo) • Breve movimento (cima/abaixo) • Kort opp-och nedrörelse • Kort bevegelse opp og ned • Kort opp- og nedbevegelse • Lyhyt liike ylös ja alas • Σύντομη κίνηση πάνω & κάτω

Up • Montée • Op • AUF Bewegung • Salita • Subida • Subida • Upp • Opp • Op • Υλός • Πάνω

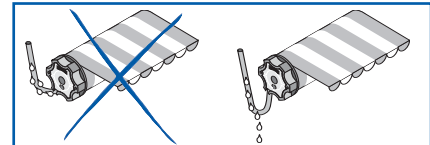
Down • Descente • Neer • AB Bewegung • Discesa • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω

GB Warning
I Attenzione
N Advarsel

F Mise en garde
E Aviso
DK Advarsel

NL Waarschuwing
P Aviso
SF Varoitus

D Warnung
S Varning
GR Προσοχή



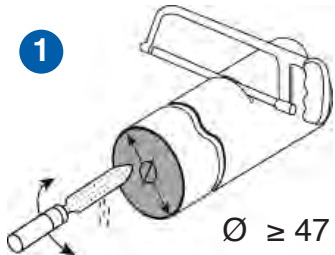
1

GB Tube preparation
I Preparazione del tubo
N Forbedrelse av rør

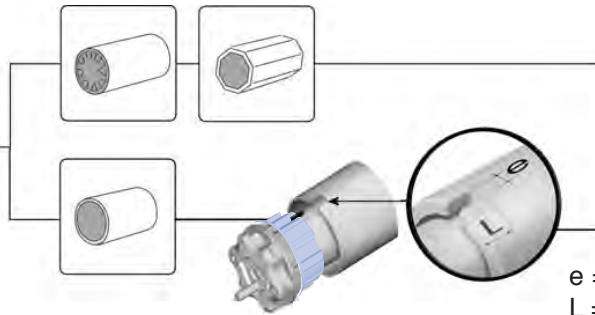
F Préparation du tube
E Preparación del tubo
DK Bearbejdning af rør

NL Oprolbuis gereedmaken
P Preparação do tubo
SF Putkien käsittely

D Vorbereitung der Welle
S Bearbetning av rör
GR Προετοιμασία σωλήνα.



2



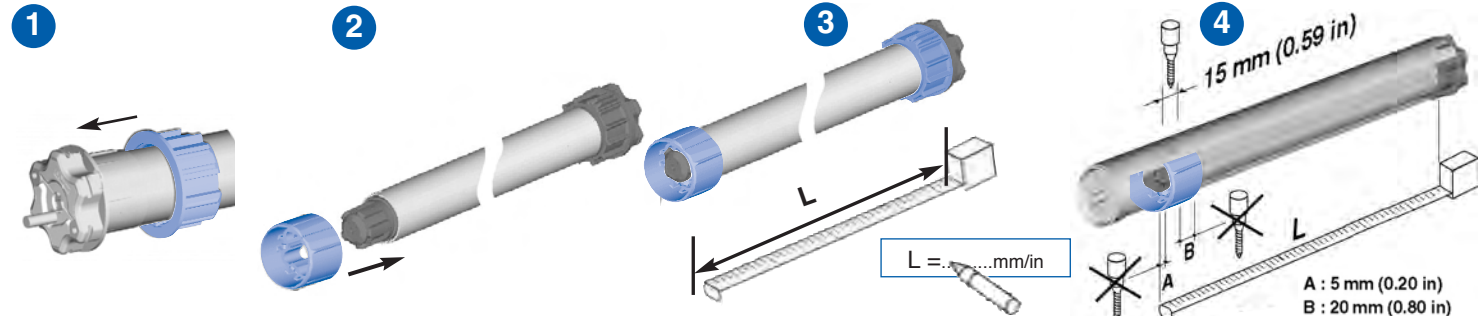
2

GB Motor mounting
I Montaggio del motore
N Montering av motoren i rør

F Assemblage du moteur
E Montaje del operador
DK Montering af motoren i rør

NL Buismotor monteren
P Montagem do operador
SF Moottorin asentaminen putkeen

D Antriebsmontage
S Montering av motorn i rör
GR Τοποθέτηση μοτέρ.



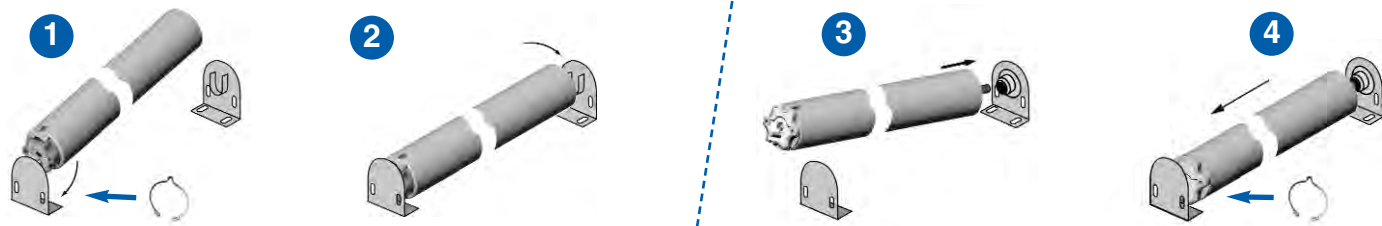
3

GB Install the tube on the brackets
I Fissaggio del tubo ai suoi supporti
N Montering av motor og rør på motorfeste og endebeslag

F Installer le tube sur ses supports
E Instalar el tubo en los soportes
DK Montering af motor & rør på motorbeslag og endebeslag

NL Oprolbuis monteren
P Instalar o tubo nos suportes
SF Moottorin ja putkien asennus moottorikiinnikkeeseen ja päätyheloihin

D Montage der Welle in die Lager
S Montering av motor & rör på motorfäste och ändbeslag
GR Τοποθετήστε τον σωλήνα στα στηρίγματα.



4

GB Power supply and wiring
I Alimentazione e cablaggio
N Elektrisk installasjon

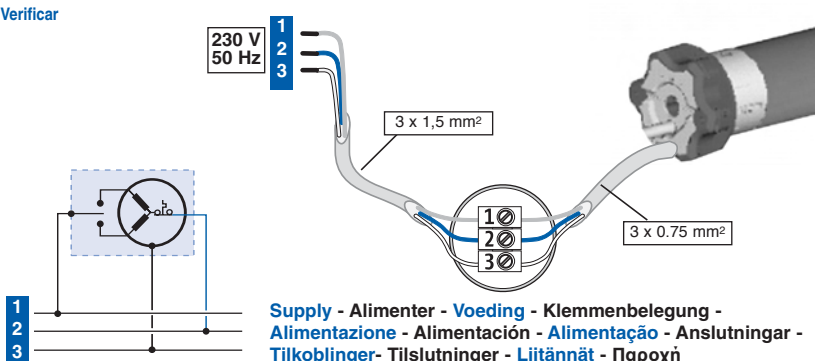
F Alimentation et câblage
E Alimentación y cableado
DK Elektrisk installation

NL Buismotor op lichtnet aansluiten
P Alimentação e cablagem
SF Sähköasennukset

D Stromversorgung und Klemmenbelegung
S Elektrisk installation
GR Παροχή ρεύματος και καλωδίωση

Check - Vérifier - Controlear - Kontrolle - Verifica - Comprobar - Verificar
- Kontrollera - Kontroller - Kontrollér - Tarkasta - Ελέγξτε

	230 V / 50 Hz	120 V / 60 Hz
1	Live . phase . Fase . Phase . fase . fase . live . fas . fase . fase . vaihe . Φάση	Black . Noir . Zwart . Schwarz . Nero . Negro . Preto . Svart . Sort . Sort . Musta . Μαύρο
2	Neutral . neutre . nul . Neutraleiter . neutro . neutro . neutro . nolla . null . nul . nolla . Ουδέτερος	White . Blanc . Wit . Weiß . Bianco . Blanco . Branco . Vit . Hvit . Hvid . Valkoinen . Άσπρο
3	Earth . terre . Aarde . Erde . terra . tierra . terra . jord . jord . jord . Maadoitus . Γείωση	Green . Vert . Groen . Grün . Verde . Verde . Verde . Grön . Grønn . Grøn . Vihreä . Keltainen . Πράσινο-κίτρινο



Supply - Alimenter - Voeding - Klemmenbelegung -
Alimentazione - Alimentación - Alimentação - Anslutningar -
Tilkoblinger - Tilslutninger - Liitännät - Παροχή

5

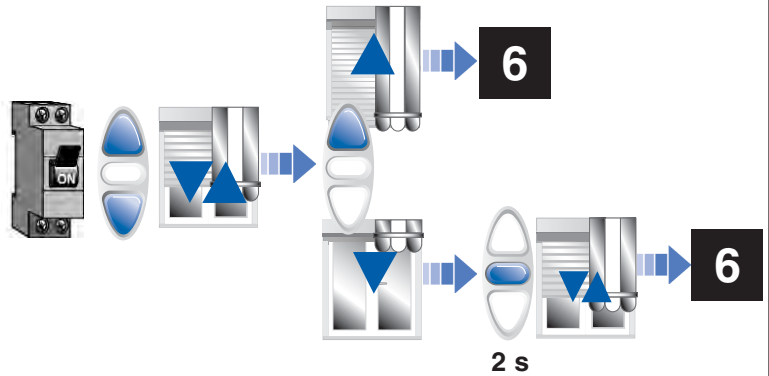
GB Programming the direction of rotation
I Programmazione del senso di rotazione
N Programmering av rotationsretning

F Programmation du sens de rotation
E Programación del sentido de rotación
DK Programmering af rotationsretning

NL Draairichting instellen
P Programação do sentido de rotação
SF Pyörimissuunnan ohjelmointi

D Drehrichtung einstellen
S Programmering av rotationsriktning
GR Προγραμματισμός κατεύθυνσης της περιστροφής.

- GB** If the installation is made up of several ALTUS RTS, only one ALTUS RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each ALTUS RTS motor.
- F** Si l'installation comporte plusieurs ALTUS RTS, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs lors de la première programmation.
- NL** Bij het programmeren van meerdere ALTUS RTS buismotoren mag slechts één motor tegelijkertijd van spanning voorzien worden. Dit voorkomt verstoring van eerdere programmeringswerkzaamheden.
- D** Wenn die Installation für mehrere Antriebe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, dass während des Einlernens des Senders immer nur der zu programmierende Antrieb mit Netzspannung versorgt wird.
- I** Se l'installazione viene eseguita con più operatori ALTUS RTS, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori ALTUS RTS durante la programmazione.
- E** Si la instalación está compuesta de varios ALTUS RTS, sólo un ALTUS RTS debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador ALTUS RTS.
- P** Se a instalação é composta por vários ALTUS RTS, só um ALTUS RTS deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador ALTUS RTS.
- S** Om installationen består av flera ALTUS RTS, skall bara en ALTUS RTS-motor åt gången vara ansluten till spänningskälla under programmeringen. Detta för att undvika störningar vid den första programmeringen av varje ALTUS RTS-motor.
- N** Dersom installasjonen består av flere ALTUS RTS, skal kun en ALTUS RTS-motor om gangen være koblet til spenningskilde ved programmeringen. Dette for å unngå forstyrrelser ved den første programmeringen av hver ALTUS RTS-motor.
- DK** Hvis installationen består af flere ALTUS RTS, skal kun én ALTUS RTS-motor ad gangen være tilsluttet strøm under programmeringen. Dette for at undgå forstyrrelser ved den første programmering af hver ALTUS RTS-motor.
- SF** Jos asennukseen kuuluu usea ALTUS RTS, vain yksi ALTUS RTS -moottori kerrallaan saa olla yhdistetty virtalihteen ohjelmoinnin aikana. Näin vältetään häiriöt jokaisen ALTUS RTS -moottorin ensimmäisen ohjelmoinnin aikana.
- GR** Εάν η εγκατάσταση έχει γίνει από πολλά μοτέρ ALTUS RTS, μόνο ένα μοτέρ ALTUS RTS πρέπει να παίρνει παροχή κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτέρ ALTUS RTS



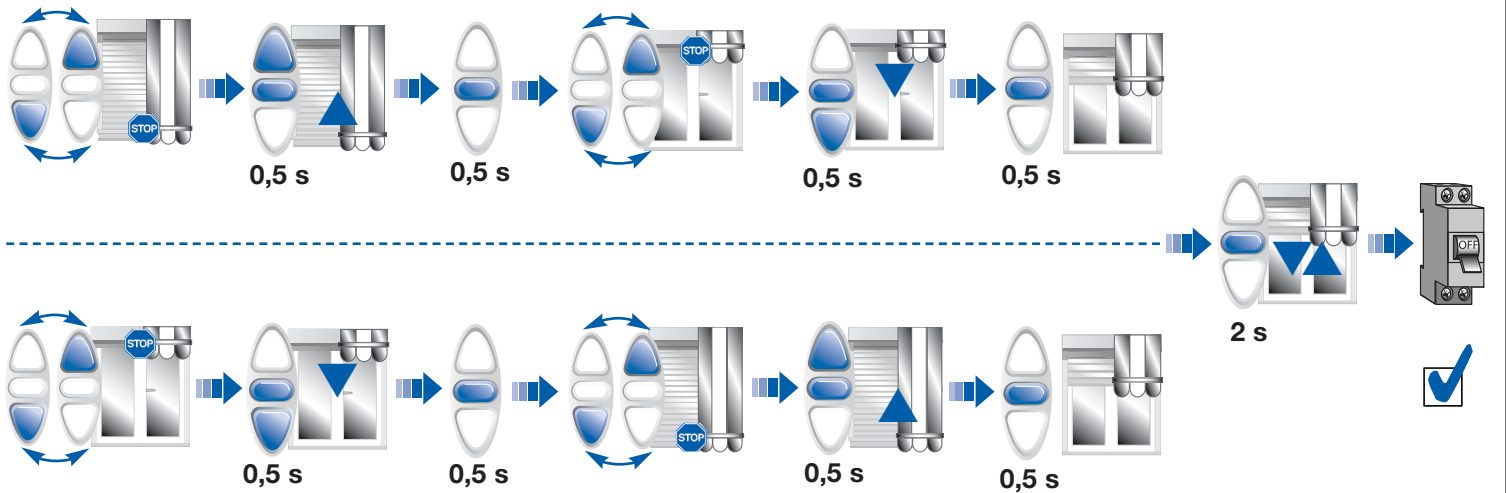
6

GB End limits adjustment
I Regolazione dei fine corsa
N justering av endebrytere

F réglage des fins de courses
E Ajuste de los finales de carrera
DK Indstilling af endestop

NL Instellen van de eindposities
P Regulação dos fins de curso
SF Rajojen säätö

D Möglichkeiten der Endlageneinstellung
S Inställning av gränslägen
GR Ρύθμιση των ορίων



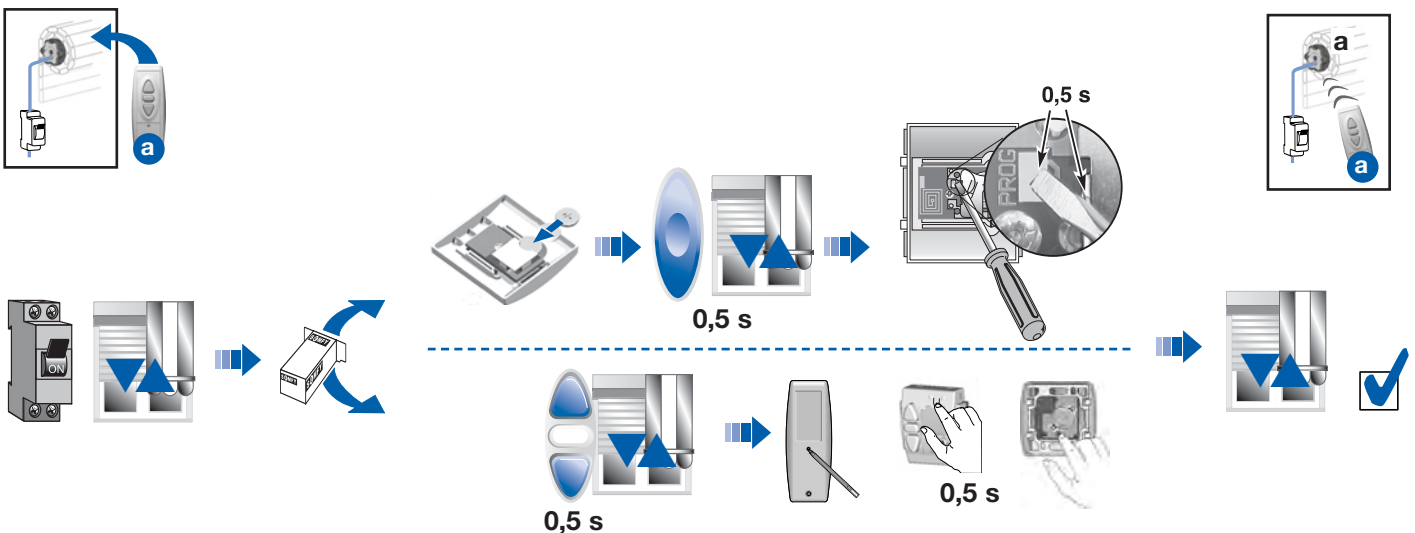
7

GB Programming the first transmitter
I Programmazione del primo trasmettitore
N programmering av handsender ved installasjon

F Enregistrement du premier émetteur
E Programación del primer emisor
DK Programmering af sendere ved installation

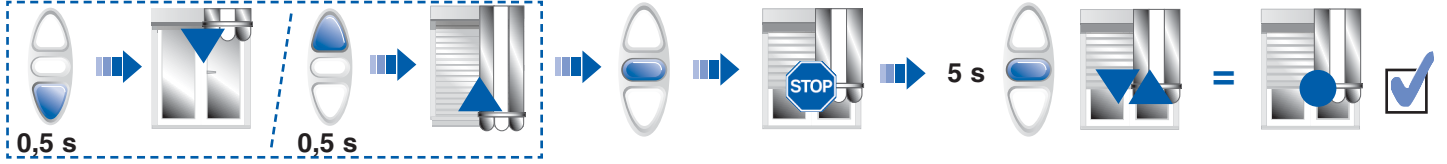
NL Programmeren van de eerste zender
P Programar o primeiro emissor
SF Ensimmäisen lähettimen ohjelmointi

D Einlernen des ersten Senders
S Programmering av sändare vid installation
GR Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού

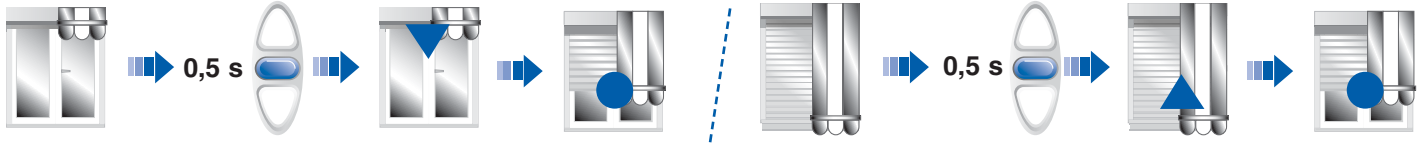


8

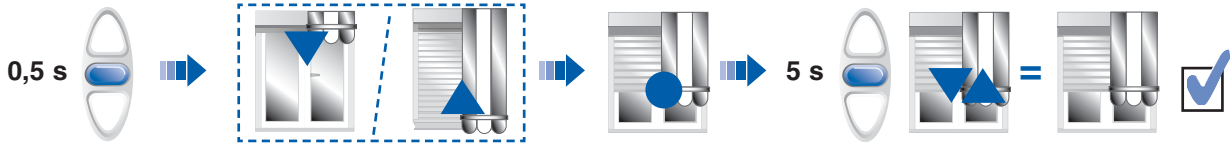
- | | | | |
|---|--|---|---|
| GB Recording or changing intermediate position | F Enregistrement ou modification de la position intermédiaire | NL Programmeren of wijzigen van de tussenpositie | D Speichern oder ändern Zwischenposition |
| I Programmazione o modifica della posizione intermedia | E Memorizar o cambiar la posición intermedia | P Programação ou alteração da posição intermédia | S Programmera eller förändra mellanläget |
| N Programmering eller endring av mellomposisjonen | DK Programmering eller ændring af den mellemste position | SF Väliäsennon tallentaminen tai muuttaminen | GR Προγραμματισμός ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης |



- | | | | |
|---|--|--|---|
| GB Intermediate position control | F Commander la position intermédiaire | NL Tussenpositie oproepen | D Bedienergonomie Zwischenposition |
| I Comando della posizione intermedia | E Alcanzar una posición intermedia | P Atinjr uma posição intermédia | S Användning av utfallsläge |
| N Bruk av utfallsposisjon | DK Anvendelse af udfældet position | SF Väliäsennon käyttö | GR Έλεγχος ενδιάμεσης θέσης |

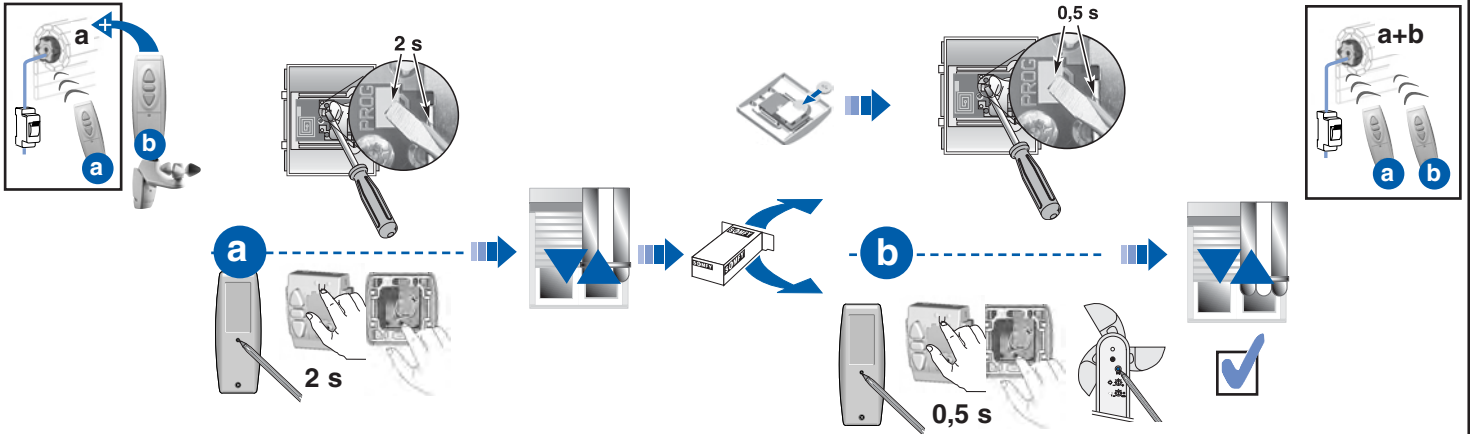


- | | | | |
|--|---|--|---------------------------------------|
| GB Delete an intermediate position | F Suppression de la position intermédiaire | NL Wissen van een tussenpositie | D Löschen der Zwischenposition |
| I Cancellazione di una posizione intermedia | E Borrar la posición intermedia | P Apagar a posição intermédia | S Radera ett utfallsläge |
| N Slette en utfallsposisjon | DK Sletning af en udfældet position | SF Väliäsennon poistaminen | GR Διαγραφή ενδιάμεσης θέσης |



9

- | | | | |
|--|---|--|--|
| GB Add a control in the memory of motor | F Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur | NL Toevoegen van een bedieningspunt | D Weitere Sender einlernen |
| I Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore | E Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador | P Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador | S Lägga till en sändare |
| N legge til en sender | DK Lægge en sender til | SF Lähettimen lisääminen | GR Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ. |



- | | | | |
|---|---|--|--|
| GB Delete a control in the memory of motor | F Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur | NL Wissen van een bedieningspunt | D Einen Sender löschen |
| I Cancellare un comando nella memoria del motore | E Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador | P Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador | S Radera en sändare |
| N radere en sender | DK Slet en sender | SF Lähettimen poistaminen | GR Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ. |

